

Hallelujah

Version pour chœur

(paroles de la version originale sur l'album "Various Positions")

Harmonisation : Roger EMERSON

Paroles et Musique : Leonard COHEN (1934-2016)

♩. = 72 1

Soprano

Alto

Tenor

Bass

mf

I've heard there was a se - cret chord. That

4

S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

Da - vid played, and it pleased the Lord But you don't _ real - ly care for mu - sic do you? _ It

7

S. *cresc.*

A. *cresc.*

T. *cresc.*

B. *cresc.*

goes like this, _ the fourth, the fifth, The mi - nor fall, _ the ma - jor lift, _ The

goes like this, _ the fourth, the fifth, The mi - nor fall, _ the ma - jor lift, _ The

goes like this, _ the fourth, the fifth, The mi - nor fall, _ the ma - jor lift, _ The

goes like this, _ the fourth, the fifth, The mi - nor fall, _ the ma - jor lift, _ The

9

S. *f* *mf*
 baf-fled king_ com-po - sing_ Hal - le - lu - jah.. Hal - le - lu - jah, — Hal - le -

A. *f* *mf*
 baf-fled king_ com-po - sing_ Hal - le - lu - jah.. Hal - le - lu - jah, — Hal - le -

T. *f* *mf*
 baf-fled king_ com-po - sing_ Hal - le - lu - jah.. Hal - le - lu - jah, — Hal - le -

B. *f* *mf*
 baf-fled king_ com-po - sing_ Hal - le - lu - jah.. Hal - le - lu - jah, — Hal - le -

12

S. **2** *mf*
 lu - jah, — Hal - le - lu - jah, — Hal - le - lu - lu - jah. Your

A. *mf*
 lu - jah, — Hal - le - lu - jah, — Hal - le - lu - lu - jah.

T. *mf*
 lu - jah, — Hal - le - lu - jah, — Hal - le - lu - lu - jah.

B. *mf*
 lu - jah, — Hal - le - lu - jah, — Hal - le - lu - lu - jah.

16

S.
 faith was strong but you nee - ded proof You saw her ba - thing on the roof_ Her

A.

T.

B.

18

S. *mf* *cresc.*
 beau-ty and_ the moon-light_ o-ver - threw her. She tied you to_ a ki - tchen chair She

A. *mf* *cresc.*
 She tied you to_ a ki - tchen chair She

T. *mf* *cresc.*
 She tied you to_ a ki - tchen chair She

B. *mf* *cresc.*
 She tied you to_ a ki - tchen chair She

21

S. *mf*
 broke your throne and she cut your hair_ And from your lips_ she drew the_ Hal-le -

A. *mf*
 broke your throne and she cut your hair_ And from your lips_ she drew the_ Hal-le -

T. *mf*
 broke your throne and she cut your hair_ And from your lips_ she drew the_ Hal-le -

B. *mf*
 broke your throne and she cut your hair_ And from your lips_ she drew the_ Hal-le -

23

S. *f* *mf*
 lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

A. *f* *mf*
 lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

T. *f* *mf*
 lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

B. *f* *mf*
 lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

28 3

S. jah.

A. *mf* jah. You say I look the name in vain. Though I don't e - ven know the name, But

T. jah.

B. jah.

31 *mf*

S. There's a blaze of light in ev-ry word. It

A. *mf* if I did, well real-ly, what's it to you? There's a blaze of light in ev-ry word. It

T. *mf* There's a blaze of light in ev-ry word. It

B. *mf* There's a blaze of light in ev-ry word. It

34

S. does - n't mat - ter which you heard, The ho - ly or the bro - ken Hal - le -

A. does - n't mat - ter which you heard, The ho - ly or the bro - ken Hal - le -

T. does - n't mat - ter which you heard, The ho - ly or the bro - ken Hal - le -

B. does - n't mat - ter which you heard, The ho - ly or the bro - ken Hal - le -

36 *f* *mf*

S. lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

A. lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

T. lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

B. lu - jah.. Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu -

41 4 *mf*

S. - I did my best, it was-n't much, I could-n't feel_ so I tried to touch, I've

A. - I did my best, it was-n't much, I could-n't feel_ so I tried to touch, I've

T. - I did my best, it was-n't much, I could-n't feel_ so I tried to touch, I've

B. - I did my best, it was-n't much, I could-n't feel_ so I tried to touch, I've

44 *mf*

S. told the truth, I did-n't come. to fool you___ And e-ven though. it all went wrong I'll

A. told the truth, I did-n't come. to fool you___ And e-ven though. it all went wrong I'll

T. told the truth, I did-n't come. to fool you___ And e-ven though. it all went wrong I'll

B. told the truth, I did-n't come. to fool you___ And e-ven though. it all went wrong I'll

47

cresc. *f*

S. stand be-fore the Lord of Song With no-thing on my tongue but Hal-le - lu - jah. Hal-le -

A. stand be-fore the Lord of Song With no-thing on my tongue but Hal-le - lu - jah. Hal-le -

T. stand be-fore the Lord of Song With no-thing on my tongue but Hal-le - lu - jah. Hal-le -

B. stand be-fore the Lord of Song With no-thing on my tongue but Hal-le - lu - jah. Hal-le -

50

S. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah Hal-le - lu - jah. Hal-le -

A. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah Hal-le - lu - jah. Hal-le -

T. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah Hal-le - lu - jah. Hal-le -

B. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah. Hal-le -

54

S. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah.

A. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah.

T. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah.

B. lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah, Hal-le - lu - jah.

HALLELUJAH (Leonard COHEN)

(version initiale sur l'album « Various Positions »)

Paroles en anglais

I've heard there was a secret chord
That David played, and it pleased the Lord
But you don't really care for music, do you ?
It goes like this, the fourth, the fifth
The minor fall, the major lift
The baffled king composing Hallelujah

Hallelujah, Hallelujah
Hallelujah, Hallelujah

Your faith was strong but you needed proof
You saw her bathing on the roof
Her beauty and the moonlight overthrew her
She tied you to a kitchen chair
She broke your throne, and she cut your hair
And from your lips she drew the Hallelujah

Hallelujah, Hallelujah
Hallelujah, Hallelujah

You say I took the name in vain
Though I don't even know the name
But if I did well really what's it to you ?
There's a blaze of light in every word
It doesn't matter which you heard
The holy or the broken Hallelujah

Hallelujah, Hallelujah
Hallelujah, Hallelujah

I did my best, it wasn't much
I couldn't feel so I tried to touch
I've told the truth, I didn't come to fool you
And even though it all went wrong
I'll stand before the Lord of Song
With nothing on my tongue but Hallelujah

Hallelujah, Hallelujah
Hallelujah, Hallelujah
Hallelujah, Hallelujah
Hallelujah, Hallelujah

Traduction

J'ai entendu parler d'un accord secret
Que David jouait pour plaire au Seigneur
Mais tu n'aimes pas vraiment la musique, n'est-ce pas ?
Ça va comme ça : la quatrième, la cinquième
Le mineur descend, le majeur monte
Le roi dérouté composait « Alleluia »

Alleluia, Alleluia
Alleluia, Alleluia

Ta foi était forte mais tu voulais des preuves
Tu l'as vue se baigner sur le toit
Sa beauté et le clair de lune te renversait
Elle t'a attaché à une chaise de la cuisine
Elle a brisé ton trône, et elle a coupé tes cheveux
Et de tes lèvres, elle a tiré l'« Alleluia »

Alleluia, Alleluia
Alleluia, Alleluia

Tu me dis que j'ai pris le nom en vain
Alors que je ne connais même pas ce nom.
Mais si c'est vrai, qu'est-ce que ça peut te faire ?
Il y a un éclat de lumière dans chaque mot
Peu importe lequel tu as entendu
Le saint ou le brisé « Alleluia »

Alleluia, Alleluia
Alleluia, Alleluia

J'ai fait de mon mieux, c'est pas grand-chose
Je ne pouvais pas sentir alors j'ai essayé de toucher
J'ai dit la vérité, je ne suis pas venu te tromper
Et même si tout a mal tourné
Je me tiendrai devant le Seigneur du Chant
Avec rien d'autre sur la langue que « Alleluia »

Alleluia, Alleluia
Alleluia, Alleluia
Alleluia, Alleluia
Alleluia, Alleluia